



DEFENSAS TRABAJOS DE INVESTIGACIÓN

(Convocatoria de diciembre)

10 y 11 de diciembre de 2009

10 de DICIEMBRE

Comisión:

- Mañana: Dr. Juan Jesús Zaro, Dr. José Antonio Sabio Pinilla y Dra. Presentación Padilla Benítez
- Tarde: Dr. Juan Jesús Zaro, Dr. José Antonio Sabio Pinilla y Dr. Óscar Jiménez Serrano

- **9,30-10,30**

Alumno/a: HERNANDO ARRANZ, OLGA

Título del trabajo: *El traductor gonzo. Aproximación crítica al pensamiento filosófico-traductológico de África Vidal*

- **10,30-11,30**

Alumno/a: KUDASHEVA, LINARA

Título del trabajo: *Relatos sobre lo emigré: una aproximación traductológica. El sentimiento de foreignness en las narraciones breves "The Admiralty Spire", "Breaking the News" y "The Reunion" de Vladimir Nabókov*

- **11,30-12,00 PAUSA CAFÉ**

- **12,00-13,00**

Alumno/a: RUIZ LÓPEZ, FRANCISCO JOSÉ

Título del trabajo: *La interpretación en los Servicios Públicos en el sistema educativo en Andalucía. Un análisis descriptivo*



- **13,00-14,00**

Alumno/a: PAJARÍN CANALES, ANGÉLICA

Título del trabajo: *La percepción del papel del intérprete ante los tribunales por parte de los juristas implicados en el proceso*

- **14,00-16,00 ALMUERZO**

- **16,00-17,00**

Alumno/a: LUQUE COLMENERO, M^a OLALLA

Título del trabajo: *El papel de la metáfora en la recepción de los guiones de audiodescripción: Una investigación empírica*

- **17,00-18,00**

Alumno/a: DREWITZ, JENS

Título del trabajo: *La influencia del Hörspiel alemán en el texto audiodescrito. Un análisis crítico de género*

- **18,00-18,30 PAUSA CAFÉ**

- **18,30-19,30**

Alumno/a: MOUNIA OUTTALEB

Título del trabajo: *La traducción de términos árabes en la prensa española tras el 11M*



11 de DICIEMBRE:

Comisión:

Dr. Juan Jesús Zaro, Dr. José Antonio Sabio Pinilla y Dr. Óscar Jiménez Serrano

- **9,30-10,30**

Alumno/a: GUZMÁN GALINDO, ENCARNACIÓN

Título del trabajo: *Las disfluideces como posibles indicadores de problemas en Interpretación Simultánea*

- **10,30-11,30**

Alumno/a: BARRANCO DROEGE, RAFAEL

Título del trabajo: *La transmisión correcta del sentido como parámetro de calidad en Interpretación Simultánea*

- **11,30-12,00 PAUSA CAFÉ**

- **12,00-13,00**

Alumno/a: NIKOLAEVA, OLGA

Título del trabajo: *Convenios internacionales en el ámbito de la Educación Superior desde la perspectiva de género*

- **13,00-14,00**

Alumno/a: MONTEOLIVA GARCÍA, ELOÍSA

Título del trabajo: *La Interpretación en los Servicios Públicos. Bases para el estudio de la evaluación diagnóstica en programas de formación: el caso de España*

- **14,00-16,00 ALMUERZO**



- **16,00-17,00**

Alumno/a: GARCÍA ROJAS, JUAN ANTONIO

Título del trabajo: *La formación del formador de intérpretes en los Servicios Públicos. Estado de la cuestión en España*

- **17,00-18,00**

Alumno/a: SALAMANOU, KATERINA

Título del trabajo: *Rasgos significativos en la poesía de Nikos Kavadiás y sus posibilidades de traducción poética*

- **18,00-18,30 PAUSA CAFÉ**

- **18,30-19,30**

Alumno/a: LERGA MOLINA, JUAN

Título del trabajo: *La Interpretación en los Servicios Públicos ante la acogida de menores no acompañados. Propuesta perfil profesional*